

อาจารย์สุรรัตน์ ทออินทร์ (Susie)

MAKE IT
SOUND
RIGHT

พูด
อังกฤษ
ให้เหมือน
ฝรั่ง



- เรียนรู้วิธีการพูดภาษาอังกฤษ
ได้อย่างเป็นธรรมชาติ
- เทคนิคการพูด-เขียนภาษาอังกฤษ
ได้อย่างถูกต้อง เป๊ะเวอร์!

MAKE IT
SOUND
RIGHT

พูด
อังกฤษ
ให้เหมือน
ฝรั่ง



MAKE IT SOUND RIGHT

พูดอังกฤษให้เหมือนฝรั่ง

ผู้เขียน : อาจารย์สุวิรัตน์ ทองอินทร์ (Susie)

จำนวน 195 หน้า

ราคา 185 บาท

ISBN (E-Book) 978-974-414-461-4

สงวนลิขสิทธิ์โดย : สำนักพิมพ์บิสคิต

จัดทำโดย : สำนักพิมพ์บิสคิต

(ในเครือบริษัท เอ็กซ์เปอร์เน็ต จำกัด)

2387 อาคารรวมทุนพัฒนา




ถนนเพชรบุรีตัดใหม่ แขวงบางกะปิ

เขตห้วยขวาง กรุงเทพฯ 10310

โทร. 0-2718-1821 (10 คู่สาย)

e-mail : public@expernetbooks.com

— สารบัญ —

	บทที่ 1 การประสมของคำ เคล็ดลับการใช้ภาษาอังกฤษได้อย่างเป็นธรรมชาติ โดยไม่ต้องท่องจำความหมายศัพท์ทีละคำ Combination of words	8
	บทที่ 2 แนะนำการใช้หนังสือ	31
	บทที่ 3 พูดยุ่เกี่ยวกับโรคและความเจ็บป่วย Collocations and words for illness and injuries.	34
	บทที่ 4 พูดยุ่เกี่ยวกับการทำงานและธุรกิจ Collocations and words for work and business	57
	บทที่ 5 พูดยุ่เกี่ยวกับอาหารการกิน Collocations and words for food	70
	บทที่ 6 พูดยุ่เกี่ยวกับวันหยุดพักผ่อน Collocations and words for holidays	85
	บทที่ 7 พูดยุ่เกี่ยวกับละครเวทีและภาพยนตร์ Collocations and words for Plays and Films	108
	บทที่ 8 พูดยุ่เกี่ยวกับการช้อปปิ้ง Collocations and words for Shopping habits	119

- | | | |
|--|---|-----|
|  | บทที่ 9 พุดเกี่ยวกับกีฬา | 129 |
| Collocations and words for sports | | |
|  | บทที่ 10 พุดเกี่ยวกับการบรรยายความสัมพันธ์ | 137 |
| Collocations and words for relationships | | |
|  | บทที่ 11 พุดเกี่ยวกับเทคโนโลยีสารสนเทศ | 150 |
| Collocations and words for information and communication technology | | |
|  | บทที่ 12 พุดที่เกี่ยวกับเรื่องบันเทิงและคนดัง | 155 |
| Collocations and words for entertainment and celebrity | | |
|  | บทที่ 13 พุดเกี่ยวกับการบริหารเวลา | 161 |
| Collocations and words for Time management | | |
|  | บทที่ 14 วลีอื่น ๆ ที่ใช้โดยทั่วไป | 169 |
| Collocations for natural English | | |
|  | บทที่ 15 คำอื่น ๆ ที่มักถูกใช้แบบแปลกๆ | 176 |
| Common errors from direct or awkward translation. | | |
|  | บทที่ 16 การใช้ Discourse markers
เพื่อทำให้ประโยคดูเป็นธรรมชาติมากขึ้น | 180 |

คำนำ

เราเรียนภาษาอังกฤษมานานแล้วก็จริงแต่ทำไมเวลาพูดหรือเขียน ภาษาอังกฤษของเรามันถึงฟังดูแปร่ง ๆ ไม่เป็นธรรมชาติ ดูแปลก ๆ ไม่ได้อารมณ์ ไม่เหมือนฝรั่ง นั่นเพราะเราเรียนด้วยวิธีท่องศัพท์เป็นคำ ๆ ไม่ได้จำในลักษณะของการนำคำไปใช้ด้วยกัน เป็นกลุ่มก้อนและถูกต้องเหมือนที่ฝรั่งเขาใช้สื่อสารกันจริง ๆ

จริงอยู่ที่ว่าไวยากรณ์ของคนไทยนั้น แม่น เป๊ะ เวอร์ ชับซ้อน แต่สิ่งที่สำคัญกว่าในการสื่อสารให้รู้เรื่องคือ การใช้ภาษาอังกฤษให้เก๋ไก๋ และให้ฟังดูเป็นธรรมชาติ ดังนั้นเราต้องรู้ว่าฝรั่งเขาใช้ภาษาอังกฤษกันอย่างไร บางคนพยายามเปิดดิกชันนารีเอาคำยาก ๆ มาใส่ แม้ว่าหน้าที่ของคำจะถูกต้อง แต่เมื่อให้ฝรั่งอ่านหรือฟัง เขากลับทำหน้าเหยเก เพราะไม่เคยได้ยินการใช้คำประเภทนี้มาก่อน

นอกจากการใช้คำศัพท์ที่ถูกต้องจะทำให้เราดูมีอไพบร และเท่แล้ว มันยังช่วยให้เราจำศัพท์พร้อมนำไปใช้ได้ดีกว่าการมานั่งท่องจำความหมายทีละคำ ซึ่งเป็นเทคนิคในการฝึกพูด/เขียนภาษาอังกฤษโดยไม่ต้องนั่งท่องศัพท์อีกด้วย

ลองนึกประโยคภาษาอังกฤษของประโยคนี้
การดื่มสุราแล้วขับผิดกฎหมาย

คุณอาจจะพูดว่า

Drinking alcohol when you drive is illegal.

If you drink alcohol and drive, police will catch you. ซึ่งทั้งสองประโยคไม่ได้ผิดไวยากรณ์หรือสื่อความผิดแต่อย่างใด เพียงแต่ให้ความรู้สึกแปลก ๆ อืดอาด ๆ ไม่สมูทเท่าไร ถ้าจะให้ฟังแล้วไม่สะดุดหรือแปลก ๆ คุณต้องอาศัยเทคนิคการใช้ภาษาอังกฤษที่บรรจุอยู่ในเล่มนี้ ซึ่งจะช่วยให้ประโยคภาษาอังกฤษของคุณถูกต้องเป็นธรรมชาติ สละสลวย ซึ่งประโยคนี้คือ

Driving under the influence of alcohol is serious offence.

Driving under the influence of alcohol is against the law.

ในหนังสือเล่มนี้จะรวบรวมเทคนิคการใช้ชุดคำศัพท์ออกเป็นหมวดหมู่ตามสถานการณ์ที่มักนำไปใช้บ่อย ๆ และการนำคำศัพท์ไปใช้ให้ถูกต้องกับคำ ประโยค บริบท เพื่อที่คุณจะได้ใช้ภาษาอังกฤษ

ไม่ได้แค่ถูกต้องอย่างเดียว แต่ต้องสั่นไหว เป็นธรรมชาติ แม้แต่ฝรั่งที่คุยกับคุณจะต้องตกใจว่า Oh my God!!! Your English sounds right! หรือคุณสามารถนำไปใช้ในการตั้งสเตตัสหรือคอมเมนต์เฟสบุ๊กโดยใช้ศัพท์เท่และถูกต้องกับบริบท ใครอ่านแล้วก็ต้องอ้าปากค้างว่า ภาษาอังกฤษของคุณมันช่างเทพมาก

ถ้าคุณใช้ภาษาอังกฤษได้ถูกต้อง รัศมีคุณจะเจิดจ้า ไม่ต้องอับอายใครอีกต่อไปว่าใช้ภาษาอังกฤษเฉย ๆ ไม่เท่ เขียน essay ก็นั้น ๆ แต่ต่อไปทุกคนจะต้อง stunned ผงะไปเลยว่า “นี่คือคุณคนใหม่ ด้วยคำศัพท์ภาษาอังกฤษเร็ด เบ๊ะ เวอร์!”

บทที่

1

▶ การประสมของคำ ◀

เคล็ดลับการใช้ภาษาอังกฤษได้อย่างเป็นธรรมชาติ
โดยไม่ต้องท่องจำความหมายศัพท์ทีละคำ

Combination of words





การทำงานของสมองกับภาษา

การจะสื่อสารภาษาอังกฤษได้อย่างคล่องแคล่วและไม่ต้องฝืนพยายามมากนัก คุณต้องเข้าใจการทำงานของสมองเล็กน้อยเสียก่อน

สมองจะจดจำสิ่งที่เป็นทักษะจากความเคยชิน ยิ่งฝึกมากยิ่งคล่อง ดังเช่นการเรียนรู้ภาษา แต่หากเป็นวิชาเลข สมองจะทำงานด้วยระบบอัลกอริทึม (if-then) คือวิธีการแก้โจทย์ตามเทคนิคหรือวิธีการที่เรารู้มา เช่น ถ้าเรารู้หลักการบวก ลบ คูณ หารได้ เราก็จะสามารถนำบวก ลบ คูณ หาร เลขได้ทุกจำนวนบนโลกใบนี้

“Past experiences and resulting associations
come into play at a subconscious level”

ประสบการณ์และความเชื่อมโยงกันจะส่งผลไปสู่
ระดับจิตใต้สำนึก



ดังนั้นจึงไม่น่าแปลกใจเลยว่า ถ้าเราไม่ได้ใช้ ไม่ได้พูดภาษาอังกฤษนาน เราก็มีสิทธิ์ลืมได้เหมือนกัน

ถ้าคุณอยากพูดภาษาอังกฤษคล่อง คุณต้องพยายามใช้ภาษาอังกฤษในลักษณะของกลุ่มคำ ไม่ใช่ท่องจำคำศัพท์ทีละคำ เพราะเมื่อถึงเวลานำมาใช้ทั้งประโยคกลับไม่สามารถสื่อสารออกมาได้ ซึ่งน่าจะเป็นปัญหาของนักท่องจำตัวอักษรหลาย ๆ คน ซึ่งยิ่งท่องจำเก่ง ก็มีแวแต่ระแวดระวังว่าจะใช้คำนั้นผิด ไม่นั่นใจในแกรมม่า จึงส่งผลให้ไม่สามารถพูดภาษาอังกฤษได้อย่างคล่องแคล่ว (Fluency) ลองมาทำความเข้าใจใหม่ถึงเป้าหมายหลักในการพูดภาษาอังกฤษนั่นก็คือ การพูดได้อย่างสั้นไหล ได้ตอบได้อย่างคล่องแคล่ว สามารถสื่อสารสิ่งที่อยู่ในสมองเราได้อย่างใจคิด และที่สำคัญทำให้อีกฝ่ายเข้าใจในสิ่งที่เราต้องการ นั่นคือการสื่อสารที่มีประสิทธิภาพนั่นเอง ในที่นี้ภาษาอังกฤษของเราไม่จำเป็นต้อง Perfect หรือแกรมม่าเป๊ะเวอร์ หากเรามัวแต่นั่งพะวงถึงแกรมม่า เรียบเรียง ประธาน กริยากรรม กว่าจะพูดออกมาได้ คู่สนทนาของเราอาจจะวิ่งหนีไหนต่อไหนแล้วก็ได้



ตัวอย่างสถานการณ์

เมื่อนึกถึงชุดคำ slight fever สมองคุณจะทำกรเชื่อมโยงกับประสบกการณหรือเหตุการณที่คุณเคยพบชุดคำนี้มาก่อน เช่น นึกไปถึงครั้งที่รู้จักชุดคำนี้ครั้งแรก เมื่อตอนขอลาป่วยกับหัวหน้าคุณพูดว่า “I feel like I have a slight fever.” ฉันรู้สึกว่ฉันมีไข้เล็กน้อย

เมื่อนึกถึงชุดคำ I can't make it. สมองของคุณอาจทำกรเชื่อมโยงกับภพยนตรที่เคยดู อาจจำชื่อเรื่องและตัวละครไม่ได้ แต่คุณจำฉากและสถานการณ์ได้ คือ พระเอกไม่สามารถไปพบนางเอกได้ทันเวลาจึงพูดว่า “Sorry, I can't make it” ขอโทษผมไปไม่ทัน (จะเห็นว่าไม่ได้แปลว่า ผมไม่สามารถทำได้)

คราวนี้ลองหลับตานึกถึงชุดคำศัพท์ หรือประโยคเหล่านี้ แล้วลองดูสิว่สมองของคุณทำกรเชื่อมโยงชุดคำเหล่านี้กับภพหรือสถานการณ์อะไร

happily ever after, Shit happens!, cloud nine,
more than words, It's raining cats and dogs,
hot and cold, batman returns, How are you today?



แน่นอนว่าหลายชุดคำ ย้ำเตือนให้คุณนึกถึงสื่อที่คุณเคยได้รับ เช่น เพลง, ภาพยนตร์ เพราะเป็นความบันเทิงใกล้ตัวที่นำเสนอเป็นภาษาอังกฤษ

บ่อยครั้งมากที่เราจะนึกคำภาษาอังกฤษจากสิ่งแวดล้อมที่เราเจอในชีวิตจริง เช่น เราเห็นโต๊ะ เราก็นึกถึงคำว่าไทยว่าโต๊ะ จะมีก็ครั้งที่คำว่า “table” ผุดในหัวขึ้นมาแทน พอเรานึกคำว่า “โต๊ะ” ทุกครั้งที่เราเจอ เราจึงจำศัพท์นี้ได้โดยอัตโนมัติ และรู้สึกว่ามันไม่ยากนักที่จะพยายามพูดคำว่า “โต๊ะ” แต่ถ้าเราเปลี่ยนจาก “โต๊ะ” เป็น “table” ทุกครั้งที่เห็นวัตถุขนาดกว้างที่ใช้วางของเราก็จะจำได้ว่าสิ่งนั้นคือ table



สร้างแรงบันดาลใจกันหน่อย

สาเหตุที่เราจำศัพท์ภาษาอังกฤษหรือพูดภาษาอังกฤษไม่ได้ ก็เพราะเราไม่มีโอกาสได้สื่อสาร เราไม่ได้พูดกับใคร ไม่มีใครพูดกับเรา ไม่ได้ฟังภาษาอังกฤษ หลายคนแย้งขึ้นว่า แล้วจะให้ทำอย่างไร ในเมื่อเพื่อน ๆ ก็เอาแต่พูดภาษาไทย ที่ทำงานก็บริษัทคนไทยล้วน แล้วแบบนี้ฉันจะไปฝึกกับใคร ครั้นจะข้ามสเต็มไปดูหนังชาวแตรค ไม่อ่านซับไตเติ้ลเลย ก็ฟังภาษาอังกฤษไม่รู้เรื่องเข้าไปอีก

แต่บางครั้งถ้าเราไม่พาดตัวเองไปอยู่ในสถานการณ์บีบบังคับ เราก็ยังคงเอ้อระเหย เอื่อยเฉื่อยไปเรื่อย ๆ และมันมักจะมีข้ออ้าง เกิดขึ้นเสมอสำหรับคนที่ไม่อยากก้าวข้ามกำแพงของการสื่อสารด้วยภาษาอังกฤษให้ได้ เช่น ไม่มีเวลา ไม่มีเงิน แก่แล้วฝึกไปก็เท่านั้น

แต่ใครจะไปรู้ว่าสถานการณ์คับขันจะมาบีบบังคับให้คุณต้องใช้ภาษาอังกฤษเมื่อใด หรือถ้าถึงวันนั้นคุณไม่พร้อมที่จะใช้งานภาษาอังกฤษ คุณอาจจะต้องพลาดโอกาสดีในชีวิตไป และเราก็มักจะได้ยินคำว่า “รู้งี้ น่าจะเรียน น่าจะฝึกภาษาอังกฤษไปตั้งนานแล้ว” ในวันนี้เราไม่จำเป็นต้องเปรียบเทียบหรือเอาชนะใคร เราแค่เอาชนะตัวเองให้ได้ก่อน เปรียบกับตัวเราเองว่า วันนี้ภาษา



อังกฤษของคุณดีขึ้นกว่าเมื่อก่อน ดีขึ้นกว่าเมื่อปีที่แล้ว สิบปีที่แล้ว หรือไม่ อย่างไร

ขอย้ำว่า ทุกคนที่เดินเห็นได้อยู่ทุกวันนี้ ล้วนแต่เคยเรียนรู้จากความผิดพลาด เคยล้มแล้วลุก และเอาชนะตัวเองมาได้แล้ว ทั้งนี้ นั่นคือวันที่ทุกคนฝึกเดิน คุณคิดว่าวัยเตาะแตะของคุณ ต้องหกล้มคลุกคลานกี่ครั้งจึงจะยืน เดินและวิ่งได้ บางทีคุณอาจจำความเจ็บปวดนั้นไม่ได้แล้ว แต่แน่นอนทุกครั้งที่คุณล้มมันคือความเจ็บปวด แต่เมื่อผ่านมาได้ และบรรลุเป้าหมายได้ ความเจ็บปวดนั้นก็กลายเป็น ความสุข ความสมหวังและเป็นพลังให้เราก้าวต่อไป

ดังนั้นทุกคนมีทางเลือก ทางเลือกนี้อยู่ที่คุณว่าจะเลือกพาตัวเองให้อยู่ในสภาพแวดล้อมภาษาอังกฤษได้ด้วยตัวเอง ฝึกด้วยตัวเอง ให้เหมือนกับที่คุณใช้ภาษาไทยทุกวัน คุณอาจไม่รู้ตัวด้วยซ้ำว่า ภาษาอังกฤษอยู่รอบตัวคุณ เพียงแต่ว่าคุณจะเปิดรับมันเข้ามาในใจหรือเปล่า สังเกตดีดีและแน่วแน่ตั้งเป้าแล้วทำให้สำเร็จ



ภาษาต้องเป็นมากกว่า การรู้ความหมายคำศัพท์

การรู้ความหมายของคำศัพท์นั้นมีประโยชน์ แต่การรู้วิธีการนำคำศัพท์เหล่านั้นไปใช้ในบริบทต่าง ๆ หรือเอาไปใช้อย่างไรนั้นสำคัญกว่า

“คำ” (words) ไม่สามารถใช้สื่อสารได้ตามลำพัง แต่คำมักจะอยู่ในฟอร์มหรือรูปแบบเพื่อใช้ในการแสดงออกหรือเป็นชุดของคำอยู่แล้ว คำที่อยู่เป็นชุด ๆ เราเรียกว่า Chunks ซึ่งการรู้ chunks จะทำให้เราใช้ภาษาอังกฤษได้คล่องและเป็นธรรมชาติ ได้เหนือกว่าการท่องศัพท์เป็นคำ ๆ



ตัวอย่าง

Thing

ความหมายคือ **สิ่งของ** คำว่า thing เราท่องกันมาแต่เด็กว่า t-h-i-n-g -นิง -สิ่งของ แต่พอจะเอาไปประยุกต์ใช้ในชีวิตจริงกลับใช้ได้อย่างประดักประเดิด หรือแทบไม่เคยเอามาใช้กันจริง ๆ จึงอย่างที่เจ้าของภาษาเขาใช้กัน

แต่ในภาษาอังกฤษ

thing ถูกนำมาใช้มากกว่าที่จะแปลว่า สิ่งของ

เช่น

- The thing is I don't want to see my ex at the party.
หมายถึง เรื่องของเรื่องคือฉันไม่อยากจะไปเจอหน้าแฟนเก่าที่งานเลี้ยง
- How can you say there is no such thing in this Christmas.
เธอพูดว่าไม่มีของแบบนี้ในวันคริสต์มาสได้ไงอะ!



Point

ความหมายคือ จุด p-o-i-n-t -พ้อยท์ -จุด แต่ the point is... หมายถึง เรื่องของเรื่องคือ.../ สิ่งสำคัญคือ, Let's get to the point. หมายถึง เข้าประเด็นกันเถอะ

The point is we don't want to hear the truth. เรื่องของเรื่องคือเราไม่อยากจะยินความจริง จะเห็นได้ว่าในบริบทที่ยกมาไม่ได้แปลตรง ๆ ว่า สิ่งของ หรือ จุด ถ้าแปลตรง ๆ ตามที่เราท่องมาก็คงฮากريبไม่น้อย

เช่น

Let's get to the point.

มาเข้าที่จุดกันเถอะ



ดังนั้น The thing is เรื่องของเรื่องคือเราต้องจำคำในบริบทที่ใช้กับ phrase ใด คือการจำแบบยกรูดของคำ (chunks) เราก็จะสามารถใช้ภาษาอังกฤษได้อย่างมีประสิทธิภาพมากกว่าการท่องทีละคำแบบหุ้บต๊ับใหม่



ประโยชน์ของการจำศัพท์แบบ Chunks หรือยกชุดเพื่อทำให้เราสามารถ ใช้ภาษาอังกฤษอย่างคล่องแคล่ว

- 1** รู้จัก **Collocations** (ชุดของคำที่ใช้ด้วยกันแบบเป็นธรรมชาติ)

- 2** รู้จักใช้ **Discourse Markers** เป็นคำสันธานหรือตัวเชื่อมระหว่างหรือตัวแทรกระหว่างพูดหรือเขียน (By the way, Kind of, Sort of, I see your point, You know, Let's see, Well, Actually, Now, Mean you) คำพวกนี้ดูเป็นสร้อยคำที่เกะกะ แต่ใครยิ่งใช้มากยิ่งดูเป็นธรรมชาติมาก

- 3** รู้จักใช้ **Polite expressions** เช่น All the best (ปรารถนาดี), You're welcome (ไม่เป็นไร, ด้วยความยินดี), By all means (ตามสบาย) พูดทั้งที่ ต้องพูดให้กลมกลืนกับวัฒนธรรมการแสดงออกอย่างสุภาพของฝรั่ง

**MAKE IT
SOUND
RIGHT**

พูดอังกฤษ ให้เหมือนฝรั่ง

- เรียนรู้วิธีการพูดภาษาอังกฤษได้อย่างเป็นธรรมชาติ
- เทคนิคการพูด-เขียนภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้อง เป๊ะเวอร์!

